

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De fin'Amors si vient seance et bonté > Tradizione manoscritta > CANZONIERE e

CANZONIERE e

- letto 175 volte

Riproduzione fotografica

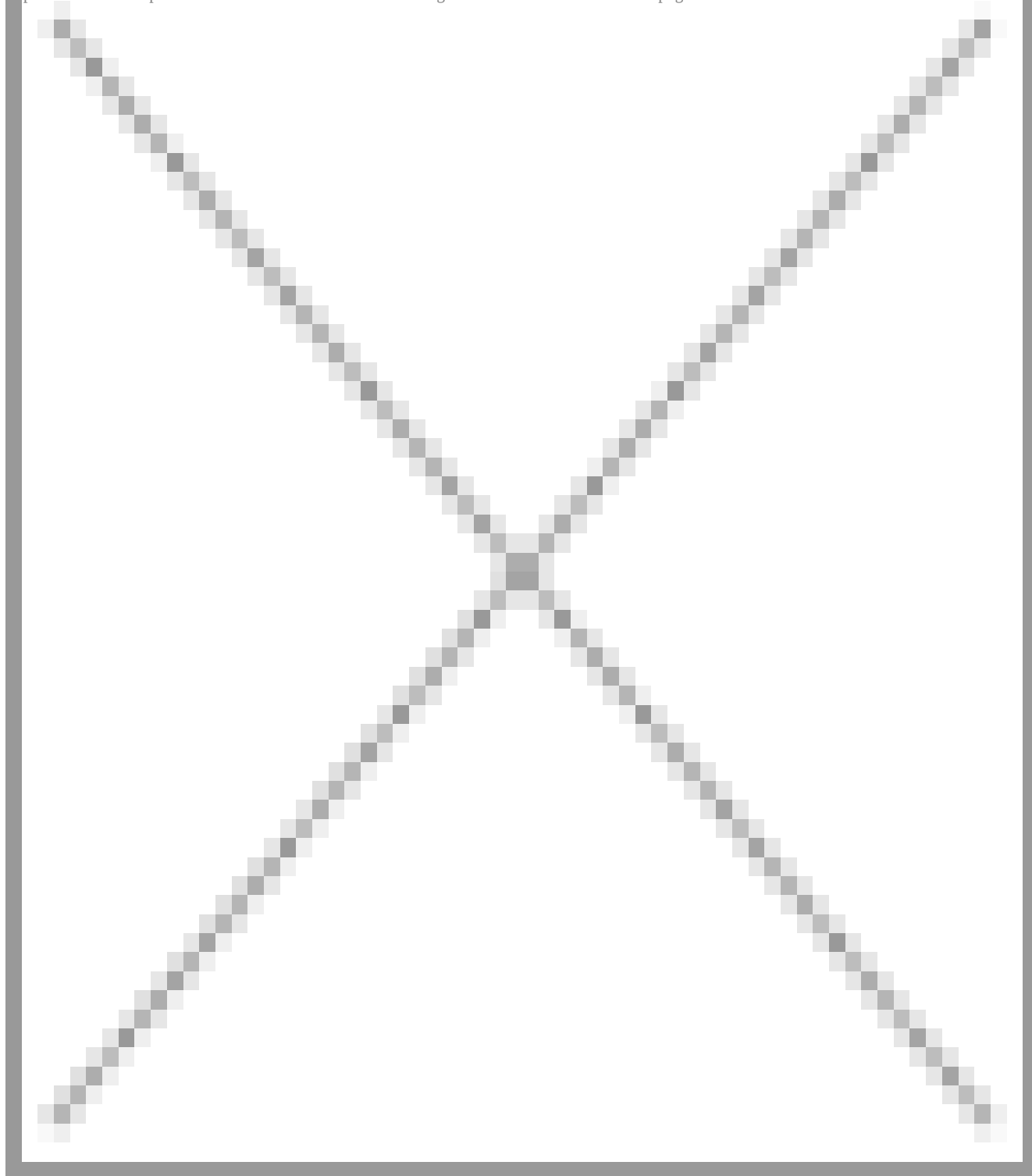
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%202024-01-17%20180933.png>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%202024-01-17%20181145.png>



Archives nationales (France), AB/XIX/1734, fonds Moselle, 1F, n°11, canzoniere trovierico e, fine XIII sec.

- letto 50 volte

Edizione diplomatica

[c. 1r][1]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%202024-01-30%20143628.png>

DE bone amor uient science (et) bontes (et) amors uient de ces deus au

[c. 1v]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%202024-01-17%20180634.png>

?????.nt un ki bien i a garde ne ia un ior ne seront de parti par un co?

ont entreus establi li coreor qi auant sunt ale de mon cuer ont fait lor chemi(n)

Li coreor sunt la nuit en clarté?

le ior sunt por la gent obscurci li douc

ferre tant lont mene ia ne seront p(ar)ti.

regart li mot douc sauoure la grans

biautes (et) li bien ke gi ui ne<s?>t m(er)uelle se ie men esbahi de li a dieus le mont enlu

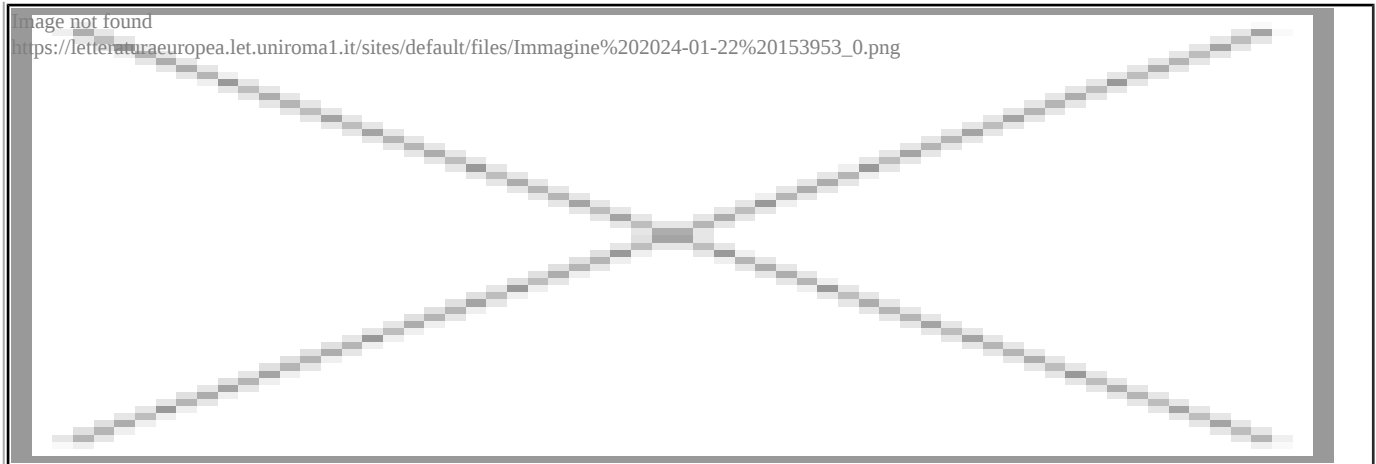
mine car ki auroit le plus bel ior desté. les li seroit obscurs amiedi. En amor

a paor (et) hardement cil doi sunt troi (et) del tierc sunt li dui (et) grant ualors est a

ioie atendans. ou tout li bon ont retrait (et) refui. por cest amors l<i os?>pitaus dau

trui qe nus ni faut selonc son auenant. ie ai failli dam??ale? tant a u(ost)re

ostel. si ne sai ou ie sui.



Ie ni uoi plus mais a dieu u(os) comant car tos co(n)saus
ai laissies por cestui. ma bele ioie ou ma? ?tanc ne sai le quel ma? <q(ua)?>nt
deuant li fui ne me firent lors mi ?el point danui. ains me ?rent f?
?.<a/e?>nt dedens le cuer d'un amoros talent. encor i est li?.s q??eceu. **Li**
cols fu grans ne fait fors empirier. ne nus mires ne me po???.er?.ele no(n)
ki le ?art fist lancier. se de sa mai? i daignoit ?..bien en porroit le cop m(or)
?.. oster a tout le fust dont iai tel desir?? la pointe del fer n? puet sachier
kele brisa dedens al cop doner. **D**<ame?>???ous nai autre <mesag?>?par cui
v(os) os mon corage enuoier fors ma chancon, se le??? chan?..r.

[1] Rispetto all'edizione del frammento procurata da Rinoldi 2018, pp. 97-99, si è azzardato un tentativo ulteriore di lettura di alcune lezioni particolarmente compromesse dai notevoli danni materiali subiti dal manoscritto, tentativo favorito dalla riproduzione del frammento gentilmente fornita dalle *Archives nationales de France*; nei casi più dubbi, si è integrata la lezione tra parentesi uncinate, con punto interrogativo.

- letto 72 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
DE bone amor uient science (et) bontes (et) amors uient de ces deus au ?nt un ki bien i a garde ne ia un ior ne seront de parti par un co? ont entreus establi li coreor qi auant sunt ale de mon cuer ont fait lor chemi(n) ferre tant lont mene ia ne seront p(ar)ti.	De bone amor vient science et bontes, et amors vient de ces deus au[?] [?]nt un, ki bien i a gardé: ne ja un jor ne seront departi. Par un co[?] ont entreus establi li coreor, qi avant sunt alé de mon cuer ont fait lor chemin ferré; tant l?ont mené ja ne seront parti.
	II
Li coreor sunt la nuit en clarté? le ior sunt por la gent obscuri li douc regart li mot douc sauoure la grans biautes (et) li bien ke gi ui ne[s?]t m(er)uelle se ie men esbahi de li a dieus le mont enlu mine car ki auroit le plus bel ior deste. les li seroit obscurs amiedi.	Li coreor sunt la nuit en clarté [?]le jor sunt por la gent obscuri: li douc regart li mot douc savouré, la grans biautes et li bien ke g?i vi ne<s?>t mervelle se je m?en esbahi. De li a Dieus le mont enluminé, car ki avroit le plus bel jor d'esté les li seroit obscurs a miedi.
	III

En amor a paor (et) hardement cil doi sunt troi (et) del tierc sunt li dui (et) grant ualors est a ioie atendants. ou tout li bon ont retrait (et) refui. por cest amors l[i os?]pitaus dau trui qe nus ni faut selonc son auenant. ie ai failli dam[?]ale? tant a u(ost)re ostel. si ne sai ou ie sui.	En amor a paor et hardement: cil doi sunt troi et del tierc sunt li dui, et grant valors est a joie atendants, ou tout li bon ont retrait et refui. Por c'est Amors l<i os>pitaus d'autrui que nus n'i faut selonc son avenant. je ai failli, dam[?]ale[?] tant, a vostre ostel, si ne sai ou je sui.
	IV
Ie ni uoi plus mais a dieu u(os) comant car tos co(n)saus ai laissies por cestui. ma bele ioie ou ma[?]tanc ne sai le quel ma[q(ua)?]nt deuant li fui ne me firent lors mi ?el point danui. ains me ?rent f? ?.[a/e?]nt dedens le cuer d'un amoros talent. encor i est li?.s q?ceueu.	Je n?i voi plus mais a Dieu vos comant, car tos consaus ai laissies por cestui: ma bele joie ou ma[?] / [?]tanc ne sai le quel m[?] <q(ua)?>nt devant li fui. Ne me firent lors mi [?]el point d'anui, ains me [?]rent f[?] / [?]<a/e?>nt dedens le cuer d'un amoros talent encor i est li[?]s q[?] / [?]ceueu.
	V
Li cols fu grans ne fait fors empirier. ne nus mires ne me po???er?.ele no(n) ki le ?art fist lancier. se de sa mai? i daignoit ?.bien en porroit le cop m(or) ?.. oster a tout le fust dont iai tel desir?? la pointe del fer n? puet sachier kele brisa dedens al cop doner.	[?]i cols fu grans ne fait fors empirier ne nus mires ne me por[?] / [?]er [?]ele non ki le [?]art fist lancier; se de sa mai? i daignoit [?], bien en porroit le cop m(or)[?] / [?] oster a tout le fust, dont j'ai tel desir[?]; [?] la pointe del fer n[?] puet sachier, k?ele brisa dedens al cop doner.
	VI
D[ame?]????ous nai autre [mesag?]?par cui v(os) os mon corage enuoier fors ma chancon, se le??? chan?..r.	D<ame?> [?] ous n'ai autre <mesag?> [?], par cui vos os mon corage envoier, fors ma chançon, se le[?] chan[?]r.

- letto 126 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-89>